

No. 55987*

**Micronesia (Federated States of)
and
United States of America**

**Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Federated States of Micronesia on the delimitation of a maritime boundary (with map).
Koror, 1 August 2014**

Entry into force: *27 September 2019 by notification, in accordance with article VII*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Micronesia (Federated States of),
25 October 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Micronésie (États fédérés de)
et
États-Unis d'Amérique**

**Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États fédérés de Micronésie relatif à la délimitation de la frontière maritime (avec carte).
Koror, 1^{er} août 2014**

Entrée en vigueur : *27 septembre 2019 par notification, conformément à l'article VII*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Micronésie
(États fédérés de), 25 octobre 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Treaty between
the Government of the United States of America
and
the Government of the Federated States of Micronesia
on the Delimitation of a Maritime Boundary**

The Government of the United States of America and the Government of the Federated States of Micronesia (hereinafter the "Parties");

Desiring to strengthen the bonds of friendship between the two Parties;

Recalling the tradition of co-operative relations and close ties between the people of the United States of America and the people of the Federated States of Micronesia, including their relationship of free association under the Compact of Free Association, as amended;

Noting the Fishery Conservation and Management Act of 1976 and the Presidential Proclamation No. 5030 of March 10, 1983, establishing an exclusive economic zone for the United States of America;

Noting Article I of the Constitution and Title 18 of the Code of the Federated States of Micronesia, establishing an exclusive economic zone for the Federated States of Micronesia;

Desirous of establishing the maritime boundary between the United States of America and the Federated States of Micronesia, on the basis of equidistance;

Have agreed as follows:

Article I

The purpose of this Treaty is to establish, in accordance with international law, the maritime boundary between the United States of America (Guam) and the Federated States of Micronesia.

Article II

The geodetic and computational bases used to determine this boundary are the North American Datum 1983 and the World Geodetic System 1984 ("WGS 84") which, for the purpose of this Treaty, are considered identical. For the purpose of illustration only, the boundary line has been drawn on a map annexed to this Treaty.

Article III

The maritime boundary between the United States of America and the Federated States of Micronesia is formed by the geodesic lines connecting the following coordinates, which are referenced in the WGS 84 horizontal datum:

Point	Latitude (North)	Longitude (East)
1.	13° 05' 51.5" N	141° 13' 07.5" E
2.	12° 55' 00.6" N	141° 20' 49.9" E
3.	12° 33' 14.0" N	141° 39' 56.5" E

4.	11° 37' 33.8" N	142° 28' 23.2" E
5.	11° 10' 41.6" N	142° 51' 38.2" E
6.	10° 57' 54.8" N	143° 02' 39.7" E
7.	10° 57' 14.3" N	143° 28' 21.4" E
8.	11° 08' 29.1" N	144° 29' 55.2" E
9.	11° 13' 19.3" N	144° 56' 45.7" E
10.	11° 17' 36.6" N	145° 23' 45.1" E
11.	11° 22' 08.6" N	145° 52' 47.4" E
12.	11° 28' 05.6" N	146° 31' 35.8" E
13.	11° 31' 12.0" N	146° 52' 07.4" E
14.	11° 33' 58.8" N	147° 11' 37.9" E
15.	11° 36' 51.1" N	147° 31' 56.6" E
16.	11° 38' 03.0" N	147° 44' 32.6" E

Article IV

On the side of the maritime boundary adjacent to the United States of America, the Government of the Federated States of Micronesia shall not, and on the side of the maritime boundary adjacent to the Federated States of Micronesia, the Government of the United States of America shall not, claim or exercise for any purpose sovereignty, sovereign rights, or jurisdiction with respect to the waters or seabed or subsoil.

Article V

The maritime boundary established by this Treaty shall not affect or prejudice in any manner either Party's position with respect to the rules of international law relating to the law of the sea, including those concerned with the exercise of sovereignty, sovereign rights, or jurisdiction with respect to the waters or seabed or subsoil.

Article VI

Any dispute concerning the interpretation or application of this Treaty shall be resolved by negotiation or other peaceful means as may be agreed upon by the Parties.

Article VII

This Treaty shall enter into force on the date of the later note in an exchange of notes between the Parties indicating that each Party has completed its internal procedures for entry into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

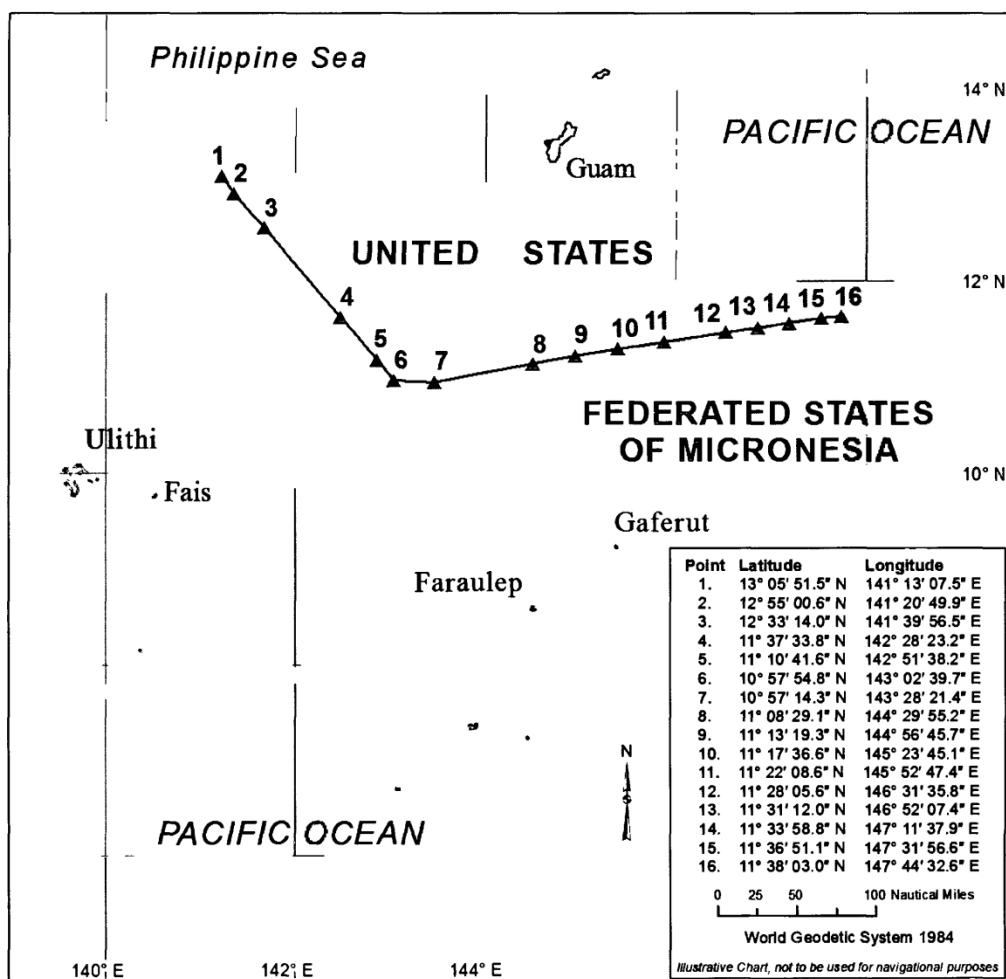
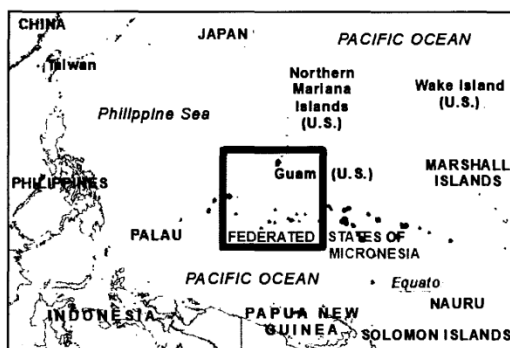
DONE at Koror, this 15th day of August, 2014, in duplicate, in the English language.

For the Government of the
United States of America:

For the Government of the
Federated States of Micronesia:

United States - Federated States of Micronesia Maritime Boundary

Map annexed to the Treaty
between the Government of the
United States of America and the
Government of the Federated
States of Micronesia on the
Delimitation of a Maritime Boundary



[TRANSLATION – TRADUCTION]

TRAITÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE RELATIF À LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États fédérés de Micronésie (ci-après, les « Parties »),

Animés par le désir de renforcer les liens d'amitié entre les deux Parties ;

Rappelant la tradition faite de relations de coopération et de liens étroits entre le peuple des États-Unis d'Amérique et celui des États fédérés de Micronésie, y compris leur relation de libre association dans le cadre de l'Accord de libre association modifié ;

Prenant acte de la loi de 1976 sur la conservation et la gestion des pêches (Fishery Conservation and Management Act) et de la proclamation présidentielle n° 5030 du 10 mars 1983, établissant une zone économique exclusive pour les États-Unis d'Amérique ;

Prenant acte de l'article premier de la Constitution et du titre 18 du Code des États fédérés de Micronésie, établissant une zone économique exclusive pour les États fédérés de Micronésie ;

Désireux d'établir la frontière maritime entre les États-Unis d'Amérique et les États fédérés de Micronésie, sur la base de l'équidistance ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le présent traité a pour objet d'établir, conformément au droit international, la frontière maritime entre les États-Unis d'Amérique (Guam) et les États fédérés de Micronésie.

Article II

La frontière établie à l'article premier se fonde sur les bases géodésiques et de calcul du système de référence nord-américain de 1983 et du Système géodésique mondial WGS 84 qui, aux fins du présent traité, sont considérés comme identiques. Le tracé de la frontière apparaît, uniquement à des fins d'illustration, sur la carte reproduite dans l'annexe du présent Traité.

Article III

La frontière maritime entre les États-Unis d'Amérique et les États fédérés de Micronésie est définie par les lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées suivent dans le système de référence horizontal WGS 84.

Point	Latitude (nord)	Longitude (est)
1.	13° 05' 51,5" N	141° 13' 07,5" E
2.	12° 55' 00,6" N	141° 20' 49,9" E

Point	Latitude (nord)	Longitude (est)
3.	12° 33' 14,0" N	141° 39' 56,5" E
4.	11° 37' 33,8" N	142° 28' 23,2" E
5.	11° 10' 41,6" N	142° 51' 38,2" E
6.	10° 57' 54,8" N	143° 02' 39,7" E
7.	10° 57' 14,3" N	143° 28' 21,4" E
8.	11° 08' 29,1" N	144° 29' 55,2" E
9.	11° 13' 19,3" N	144° 56' 45,7" E
10.	11° 17' 36,6" N	145° 23' 45,1" E
11.	11° 22' 08,6" N	145° 52' 47,4" E
12.	11° 28' 05,6" N	146° 31' 35,8" E
13.	11° 31' 12,0" N	146° 52' 07,4" E
14.	11° 33' 58,8" N	147° 11' 37,9" E
15.	11° 36' 51,1" N	147° 31' 56,6" E
16.	11° 38' 03,0" N	147° 44' 32,6" E

Article IV

Du côté de la frontière maritime adjacente aux États-Unis d'Amérique, le Gouvernement des États fédérés de Micronésie ne peut à aucune fin revendiquer ou exercer sa souveraineté, ses droits souverains ou sa juridiction sur les eaux ou les fonds marins ou leur sous-sol, et du côté de la frontière maritime adjacente aux États fédérés de Micronésie, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ne peut à aucune fin revendiquer ou exercer sa souveraineté, ses droits souverains ou sa juridiction sur les eaux ou les fonds marins ou leur sous-sol.

Article V

La frontière maritime définie par le présent Traité ne porte nullement atteinte ou préjudice aux positions de chacune des Parties quant aux règles du droit international relatives au droit de la mer, y compris celles qui concernent l'exercice de la souveraineté, des droits souverains ou de la juridiction sur les eaux ou les fonds marins ou leur sous-sol.

Article VI

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Traité doit être réglé par voie de négociation ou par d'autres moyens pacifiques dont peuvent convenir les Parties.

Article VII

Le présent Traité entre en vigueur à la date de la dernière note, dans l'échange de notes entre les Parties, indiquant que chaque Partie a achevé les procédures internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du Traité.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

Pour le Gouvernement des États Unis d'Amérique :

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement des États fédérés de Micronésie :

[SIGNÉ]